

LA DJITHE OU TZAHYA .

Drame gruvèrin in trè-j-akte è chi tablê.

Pê Franthi Javyé BRODA (1952).

Pêrchenâdzo : Nothra Dona.

Lèon, tzahyâ, 32-j-an.

Anjeline, cha fèna, 30 an.

Tanon) 45 "

Djan } trè payijan 50 "

Luvi) 70 "

Le gârda 25/30 "

Le pintyé 45 "

Fraji) 50 "

Katri) koumârè 50 "

La bal'andze

Di-j-Andzè, tan k'on vâ.

Le grô dyâbyo.

Di dyâbyo, vijibyô ou pâ, tan k'on vâ : Erpin, Kinkuss, Ka-
 dabras, Barkonès, Kriboulas, Solidos, etc, etc.

Katro fiyè 18/23 an.

Ouna vouê (invijibya).

La scène chè pâchè pê vè l'an 1800 din l'Intyamon, a Erbivouè

La pithe l'è èkrite in l'anâ dè

NOTHRA DONA DI GRATHE dou Pon dè Bôku. Li-y-è achebin dèdiyâye pê l'ôteur.

A K T E I K A D I B R A K O N Y E .

- | | |
|---|---|
| <p>1. Brakonyé !
 Brakonyé !
 Le pu l'a tzantâ pyora
 Le chëlâ chudrè dyora,
 Ou chevreuil !
 Ou chevreuil !
 Ou chevreuil, brakonyé !</p> | <p>2. Brakonyé !
 Brakonyé !
 Amon pê lè kayoutzè,
 Akuta k'min dèroutzè !
 On li vi
 On tropi
 Dè tzamo, brakonyé !</p> |
| <p>3. Brakonyé !
 Brakonyé !
 Ou dèchu dè la djithe
 T'â fotu bâ ta bithe !
 Katze-la !
 Katze-la !
 Katze-la, brakonyé !</p> | <p>4. Brakonyé !
 Brakonyé !
 La têra l'è dzalâye
 La lena l'è lèvâye
 Ou renâ !
 Ou renâ !
 Ou renâ, brakonyé !</p> |

Apri chi tzan, le redyô chè lèvè.

A K T E I . P R E M I T A B L O .

=====

Le bou d'amon d'Erbivouè, din lè-j-inveron d'la Djithe ke dèvindrè "La Djithe ou Tsahyâ" ; on kou l'ôton, ma dèvan Tolèchin (mi oktôbre). In scène, on tziron dè brantzè, ma machina a fagotâ, on foyidzo avu le bidon a fu è dou fu dèjo.

Scène 1. Djan è Tanon.

Tanon. (in trin d'inradji outoua dè chon fu) Mênètyâ dè bidon ! L'a le ku dza-lâ ! (a Djan) Baye-mè-vi on bokon dè bronda. Vu onko bin vère che li arè pâ moyin dè chè bâti na gota dè nê, vouè !...

Djan. Dèpuchta pâ ! No-j-an liji. Na vouêrba dè rèpi fâ tan dè bin, du goutâ. E pu, no-j-an rin dè femalè po no dèpuchtâ....

Tanon. ... è po lou-j-in mokâ dè no ! Che la mâte mè viyê bouratâ dinche grantin po fère na gota dè nê, riri pâ mêt !... Li pêjo mon latin...

Djan. Vô mi pèdre chon latin tyè chon tin !

Tanon. Hô ! Li pêjo prou achebin mon tin, vouê !... è tè, parê.

Djan. Nenè, pâ mè ! I fâmo ma pupa. To chin l'è dou travô ke fô ke chè fachè : on'a dza tan pou d'avantho outre le dzoua ! (in vouitin din le bidon du tin ke Tanon vouêtè in yin) Di-vê : l'ivouè kouê a l'onda. Tzêrdze-mè-vi chi kâfé ou lyu dè vouiti in yin, èthoua !

Tanon. (in tzêrdzin le kâfé è a demi-vouê) Ma bin, i vouêto vini amon le gârda. (i chunye in'avô, Djan vouêtè).

Djan. L'è bin li, in'èfè ! Tè fô chubyâ Lèon. No li an promè dè chubyâ che

no-j-apèchouèvechan le gârda.

Tanon. Bin vouê... ma le gârda tyè derè-the ? Chè mèfyèrè prou d'ôtyè, che chubyo...

Djan. Tyiche-tè, bèkouè ! No li derin ke no-j-an chubyâ po l'invità a bêre na gota dè nè avu no.

Tanon. Dyuchto, apri to ! (i chubyè avu lè dè) L'è prou on galé patron chi gârda, kan vin bin a dre. Ma on ch'in fâ achebin mô dè Lèon... dutrè-j-infanè... Tyin mô fâ-the bin dè brakounâ on bokon ?

Djan. (in'apoyin) Ma! (on mōmin) L'è tyè damadzo ke chi dinche pou ètsâ po manka la mècha la demindze...

Tanon. Bin vouê ! L'è fotin !

Djan. (to bounamin) Virin le foyè ! Teché nothron gârda. I vin dè bon korâdzo
(in kriyin) Heu ! Gârda ! Pachadè pri ! Li-y-a na tacha dè nè por vo...
(a Tanon) No fudrè tâtchi dè l'intrètini le pye grantin ke no porin.

Tanon. L'a l'ê brontzo ! T'i chure ke l'è mon kou dè chubyè... i chè mèfyè...

Djan. Chè vou dza raveja, l'arè to le mô. Chin ke kontè, l'è ke yètichè pâ Lèon. L'a chure oyu lè kou dè fuji ke l'a teri dèvan midzoua.

Tanon. Tzouye-tè-vê ! L'è bin chin ke l'è vunû amon dè chta pâ, vouè !...

Scène 2. Lè mimo è le gârda.

Le gârda. Bondzoua !

Lè dou. Bondzoua ! Bondzoua !

Le g. Vo-j-i on gaya bon chubyè... Ché gaya che Lèon l'arè oyu ?...

- Tanon. (in fajin l'èthèna) Lèon ????...
- Djan. (in fajin paré) Portyè, Lèon ???...
- Le g. L'è amon dè chta pà. Che vo l'i pà yu, vo l'ari chure oyu dèvan midzoua (l'an l'ê dè pà konprindre) Hou kou dè fuji... Nekoué cheri-the d'ôtro ?
- Tanon. (ke fâ in kotô dè rin) Ho !... kan on fagotè, on chè bayè pà achyin dè totè lè-j-èpoufayè...
- Djan. (po veri le foyè) No vo-j-an yu arouvâ. Mè, i l'é de a Tanon : tè fô chubyâ ; le nê irè djuchtamin prè. No-j-an moujâ ke na tacha vo fari pyéji. I fâ dza frètze....
- Le g. I l'è ke fa rin tan tzô. Ma l'è ôtyè d'ôtro ke mè fari onko bin pe pyé-ji tyè dou nê : L'è dè beta on kou Lèon a la réjon... du le tin ke ch'info d'la lè...
- Tanon. (in li byin na tacha dè nê) Vouêh ! Tyè voli-vo i fère di mijère ? On pour' trinta-kouthè ke l'a dutrè-j-infanè...
- Le g. Bin vouê... ma anfin ke travayichè ou yu dè brakounâ ! (i bèvon ti trè le kâfé tot'in dichkutin).
- Djan. I travayè ! Ma a chta chajon, lè dzornâ chon pa tan èpèchè.
- Tanon. Min èpèchè tyè lè tzamo amon pê lè vani... Yô li vindran-no che n'in verichan pà bâ kôkon ? Châtrèri rinmé po lè tropi... (i ri)
- Le g. Ke prinnyè le pèrmi, bon !
- Tanon. (po boukana) Vouê ma adon, cherè kemin hou ke le prinnyon : fotrè pamé bâ on tzamo !...
- Le g. (agachi) Anfin, tan pi por li che chè fâ a yètâ. L'é prou avêrti di yâdzo. Chu-d-obedji dè fère mon dèvè, mè : chu achèrèmintâ.

Djan. Nyon di le kontréro. (galé) Ma fô adi pâ ala tru yin !...

Le g. (brontzo) L'è li ke va tru yin.

Tanon. (in rijolin) Ebin che va tru yin, portyè li kore apri ? Chédè-vo pâ le léchi alâ ? Chobradè avu no. No-j--an to chin ke fô po vo bayi dou travô. Djan l'è on fin koujenê... Che Léon l'è pêrinke amon, l'è pâ li ke vo vou rèprodji d'ithre chobrà avu no.

Djan. (in'apondin) Dou galé konpére kemin no dou, ke chon pâ di brakonyé, ke bâron tyè lou pupa... djêmé lou fuji...

Tanon. L'è portan pâ k'on chatzè pâ teri ! Kan iro ou chêrvucho dou Rê dè Franthe, mè, i n'in-d-é--j--ou veri bâ di chevreuil, nyibin di thê ! Tyin tè balè bithè !...

Le g. Krêyo..... (on memin) Vouê... è bin, mè va fayi mè rèinbriyâ on tro pye yin... A vo rêvêre ! Rêmarhyin po le bon kafé nê ! (i ch'inva).

Lè dou. Pâ dè tyè ! A vo rêvêre !

Scène 3. Djan è Tanon.

Djan. Vouê, l'è pâ choche ! No va fayi no rêbetâ in'âra dè fère ôtyè, no dou, che no volin ganyi nothron goutâ dè vouè !

Tanon. (in rijin) Le goutâ, le kafé nê... èpu onko le gârda kemin dèchè !... Chi pou konta dè kore onko na vouêrba ! Lèon l'è malin ! L'arè pâ a tôlè... Chu bin èthenâ dè tyinta pâ l'a vanâ, nothron gârda (i dèvejè tot'in rèvojin chè ketalè, chin voutyi in yin).

Djan. (in vouitin) Di rin ! Ch'inva d'la pâ d'la bije ; on le vi dyora pâ mé, dza : li-y-a hou lardè pêrè, lé... (Tanon i vouêtè). O, t'i djuchto tru tâ ! L'a pachâ le korbo !...

- 7
- Tanon. Ebin, ke le bon Dya le konduijè.... ma pâ d'la pâ ke li-y-a Léon ! (in rijolin) Mè moujo prâ ke ch'è mēfyâ dè mon kou dè chubyè...
- Djan. L'a-j-ou to l'ê dè chin, din ti lè ka. Kemin ke chè chē, no porè rin rèprodji. No li an bayi na bouna tacha dè nê è no li an rin de dè dzanyè. Mè li é de : No vo-j-an yu arouvâ ; mè l'é de a Tanon : Tè fô chubyâ. Ma l'é pâ de po nekoué ! (i rijon) Te konprin. Pu apri, l'é onko de ke le nê irè djuchtamin fê è ke no-j-avan moujâ ke na tacha li fari pyéji... (in rijin) L'è la vertâ, ou tyè ?
- Tanon. T'â dou to bin chu tè dèveri ! Chin dzanyâ. Li-y-a adi moyin, rintyè : ithre on bokon malin ! (on'intin rire è kafa) Ty'è-the chin, arê ? Di rin ! Teché di galéjè vijitè ! Na miya por tè.... katro, chtadre !
- Djan. Di-j-anpêrè, achurâ ? Oubin di mourenêrè ?
- Tanon. L'an fathon dè chin. O bin, volon pâ fére na ride dzornâ : to l'è dza pyouyi pèrinke oûtoua.
- Djan. Tyè nenè ! Li-y-a na galéja pyêthe inke d'amon ke l'è tota nêre dè mou-ron.
- Tanon. Tota nêre.... n'in fô por inpyâ on bidon !
- Djan. (in kriyin) Pachadè pri, grahyâjè ! No no-j-innouyin, to cholè !
- Tanon. Tyin fèmalâ !
- Djan. Ora, bon ! On pou achurâ dre on mo i dzin ou tyè ? On'è pâ di chêrvâ-dzo... ômintè pa ti.
- Tanon. Tê ! Elêne a Zidêre ! E Luci, ma nyithe, onko, avu chè duvè koujenè.
- Djan. Balibin ! On galé bokon dè fiye, ha Luci ! E bouna dzin ! Chinbyè ômin-tè pâ a chen'onhyo Tanon...

Tanon. Kemin ? L'è djuchtamin pêchke mè rèchinbyè ke l'è dinche bouna dzin.
L'a-tho pâ chu vêre tankora ?

Djan. Pâ ôtramin, na. Fô krêre ke te katzè gaya bin tè kalitâ.... ou bin ke
t'a gaya chovin le pou veri in fro...

Tanon. Ma èbin, n'in-d-é adi trovâ ouna, mè, ou yu ke tè, pâ onko.

Djan. Vouê, ma, lè fèmalè chan tan pou vêre chin ke vô ôtyè : rêyon on'omo
kemin rêyon on fourdâ. Ache, èthèna-tè ke n'in-d-êchè tan ke chè pyin-
nyan tan dè lou-j-inpyête !

Tanon. Ebin, n'in-d-a ômintè ouna ke n'a pâ dè réjon dè chè pyindre !

Djan. Tyinta ? La tuva ?

Tanon. Na, ma ha ke t'a pâ maryâ !

Scène 4. Djan, Tanon, Luci, Mari, Jane, Elène.

Luci. (in'arouvin avu lè trè-j-ôtrè fiyè) Bonjour, onhyo ! A vo, Djan !

Lè trè. Bondzoua !

Lè dou. Bondzoua ! Bondzoua !

Djan. In vouga ? Achurâ apri kotyè marèchan ?

Luci. Ma na !!! Onkoua pâ dinche yin po dinche pou dè tzouja : n'in vou pâ lè
fré.

Tanon. Inke ora, chin k'on'è ! N'in vô pâ lè fré !

Luci. Dyo pâ chin por vo.

Djan. Chin fâ ke l'è por mè, don ?

- Elêne. Chi ke ch'in chin, ch'in prin...
- Tanon. Adon, vo-j-aladè i mouron ?
- Jane. Faji bi tin : no-j-anournⁿ dè rèkordà ; no no chin inbriyâyè amon in kontre lè Pyani.
- Djan. I-vo bin trovà ?
- Mari. Tankora, pà vouéro.
- Tanon. Kemin chin, pà vouéro ? è-the pà dza na bala trâva dè no-j-avi trovà no dou ? Dou-j-omo alêgro è bon-j-infan. Chin on pou dre ke l'è na tzanthe !
- Luci. On piti rèkonfouâ inke : on l'è dza maryâ è l'ôtro n'in vou rin.
- Tanon. Tankora. Ora, on châ djêmé!... Kan n'in trâvèrè ouna a cha pota... Ma fudrè prou ke chi fête chu méjera, po chin.
- Djan. Vouêh ! Chu tru bin dinche !... è pà chou dè l'ithre !
- Tanon. Po le momin, ma te châ, i dyon adi ke chè fô maryâ ch'on vou avi kôkon po vo-j-achichtâ.
- Djan. Dyo pà : Na galéj'infirmyére kemin hou katro inke....
- Tanon. Ebin, rêye, bon ! Tyinta te vâ ??? Pà ma nyithe, din ti lè ka : l'a dza le kâ galéjamin inpoutika pè le Moulin d'Avô...
- Djan. Damâdzo, raoudzê ! L'è djuchtamin ha ke volé !...
- Mari. (in rijin) E no trè ? Adon, no kontin pà ?
- Djan. Tru dzounè !
- Tanon. Lè viyo tza amon lè dzunè ratè. Fâ pà tan le dèguinyâ, Djan ! Che t'in pouéchè avi ouna di trè, te tè krêré pà rin !

- Djan.** L'è lû, ke fan lè dèguinyâjè...
- Mari.** Akutâdè-lo, ora, kemin chè kudyè rêveri !
- Luci.** Adon, vo dou, ke vo-j-ithè a pyan amon pêrinke, vo no-j-i onko pâ de yô li-y-a ouna kotze dè mouron.
- Djan.** Mè, n'in ché na bala ! Ma dyo pâ yô.l!è.l. a min dè na dzouta...
- Tanon.** Chin fâ ke vo le voli chavê, vo fudrè prou vo dèvouâ ouna di katro.
- Djan.** Ou bin totè lè katro, âmo onko atan.
- Elêne.** Hin ??? èpu adon chin fâ in kotô dè tinâ lè fèmalè ??? Chè vou pâ maryâ ?
- Tanon.** Ma te konprin, poura Lénon, l'è djuchtamin pêchke lè-j-âmè totè ke n'in vou rin maryâ.
- Luci.** L'a achurâ pouêre dè n'in rindre maleureuje ouna ?
- Djan.** L'è rin chin : âmo mi fére invide a totè tyè dè.....
- Elêne.** (in'apondin) tyè dè n'in-d-inkobyâ ouna !
- Djan.** Kachèrouda, va ! Ebin, atin, l'è ke te pâyèri po lè katro, po tè puni.
- Elêne.** Obin !!!! la punihyon l'è tru grôcha !
- Djan.** Tè l'â pâ robâye.
- Elêne.** L'è pâ mé a mè tyè i-j-ôtrè : l'è Luci ke l'a dèmandâ.apri na kotze dè mouron. Ke la payichè mima !
- Djan.** Ebin, puchke nyon vou payi, vo chari pâ yô l'è. Inke !
- Tanon.** Vêyo prou chin, mè ; mè va fayi betâ la pé pêrinke. (i trochè na boutze dè fènache ou on tro dè brantzèta in katro tro) Vinyidè ché, vo katro, te ridè boutze : ha ke l'arè la kourta pâyèrè por totè. (tiron boutzè in

lou-j-inbourdiyin dè rire ; Luci tirè la kourta).

Lè trè. (avu di kri dè dzouyo) A Luci !!!

Tanon. A bin, fiyèta, l'è a tè dè fére la pènetinthe. Mè kriyé achurâ ke t'aré mé dè tzanthe tyè chin, ma poura nyithe ! Korâdzo !

Luci. (a Djan) Ma la féjo pâ dèvantyé dè chavi yô l'è ha pyêthe dè mouron. Pâ-yo pâ d'avantho.

Djan. Ma adon, l'ari na dzouta ?

Luci. Vouê, vo-j-ari na dzouta.

Djan. (in mothrin dou dê) Ebin, l'è dri inke d'amon.

Luci. (bayè a la kouête ouna dzouta a.... Tanon) Ebin, inke, la pâyè, onhyo. Vo la bayèri a Djan por mè. (i fo le kan a la korchà, lè trè-j-êtrè apri)

Djan. (in chè lanthin apri lâ) Binda dè routhè, va !

Scène 5. Djan è Tanon.

Tanon. (cholé, in chè touâjin dè rire) Tzêropè, va ! (vouêtè d'la pâ ke chon modâyè) Ché pâ che vôlon... Fô krêre ke l'an nyijenè bin fan di dzoutè a Djan ! (i rêvouêtè) Teché, l'è dza rè ! L'è kemin mè : Vô pâ mé bin tchê po kore in'amon ! (a Djan ke rèarouvè tot'inchohyâ) Adon, i-tho ô-mintè-j-ou payi ?

Djan. Prou chure tyè na ! I vôlon ! In'atindin, l'è-j-é adi bin fêstè a kore. L'è to chin ke volé.

Tanon. Pâ tan chure tyè chin. Din ti lè ka, kan te vudri ithre payi, l'è na dzouta por tè dè la pâ dè Luci, na bouna dâthe....

Djan. Te l'a mè dê !...

Tanon. O, la t'innêvouo pâ !

Scène 6. Djan, Tanon èpu Léon.

Léon. (in'arouvin avu chon fuji a l'èpôla) Mèrci po le kou dè chubyè ! (in vouitin ou ryon) Yô a-the pachâ, le gârda ?

Tanon. L'è modâ dè chta pâ... Tyiche-tè ! No li an léchi krêre ke no-j-avan chu byâ po l'invitâ ou kâfé nê.

Djan. L'a bin rèuchi. Irè djuchto fê, l'a bu avu no.

Léon. L'é fotu bâ on lordo boke. L'è inke innan, dêri ha grêch'èthuva. Non dè tzin ! Lé-j-ou mè grètè po le portâ tantyè che pri !

Tanon. On dè bâ, ma vouéro dè ratâ !!! No t'an prou oyu fêrayi, dèvan midzoua..

Léon. Ha, non dè non ! N'in d'é ratâ on bi ! L'a pachâ rin yin dè mè... Ma mon kou l'è parti tru tâ... La mèche irè on bokenſ matze. Ma chi ke l'é teri l'è onko pye lordo. Atindè, le vu portâ chève, puchke le gârda l'è lêvi. (i betè bâ chon fuji, ch'inva dè la pâ ke l'è arouvâ ; Djan è Tanon le vouêton alâ).

Tanon. (in kriyin) Kan te le medzèri, tè fudrè pâ oubyâ d'invitâ le gârda a goutâ.

Scène 7. Lè trè èpu le gârda.

Le g. (in chayin du dêri na pyanta) Pâ fôta ! L'è dza inke. (i ramâchè le fuji a Léon è li di) Chti kou, t'i prê !...

Décor : On vindâdzo dou kabarè, na chenanna apri, la vèprâ.

Scène 1. Djan, Tanon, Pyéro atrabyâ inthinbyo. I dzuyon i kârtè. Le pintyé l'è
ou boutelyé.

Tanon. (in bayin) Dza a To-lè-Chin ?

Pyéro. Vouê ! Adu lè bredzon ! Fâ dza rinmé tzô.

Djan. Dzuyidè ! Dou mēna-moua !...

Tanon. Pâ la pēna, on paryè dju ! Tyè di foyè...

Djan. L'è pâ todoulon fitha. T'â-j-ou totè lè balè kârtè l'ôtre kou : tza-
kon chon toua !

Tanon. (in betin bâ chon dju) Mè, li renontho : pâ na vihya fro na dama...
ha dè pityè onko !

Pyéro. Chin fâ ke l'è a tè dè payi le demi.

Tanon. Bin chti kou. (ou pintyé) On demi dè byan ! (le pintyé le va tzêrtchi)

Scène 2. Lè mimo, Léon.

Léon. (chin fuji nè cha dè tzathe, ma vuthu in tzahyâ) Bon vipro a ti !

Ti. Avo, Léon ! (Léon ch'achitè a oun'ôtra trâbya).

Djan. Adon, bouna tzathe ?

Léon. O bin, i va. Na bala lêvra... (ou pintyé) Ta chomeyére le porè alâ

kontâ a chon bi gârda, che vâ.

Pintyé. O, te tè tronpè gayâ. Nannèta l'è pâ dinche. Amè gayâ chon gârda, ma po li kontâ d'l'afére dinche, nyuba michton !

Léon. A chavê !... Hou ke chè kortijon, chè dyon to.

Pintyé. Na na. Te pou ithre trantyilo. Li-y-a rin dè richka.

Léon. Din ti lè ka, chi la m'arè pâ fête po rin. Mè yètâ mon fuji, mè hetâ a l'amanda kemin l'a fê... Vudré bin chavê nekoué m'a dzuyê le toua. Fô pâ mè fére inkrêre ôtramin tyè ke m'an dènonhyi po ke mè vinyè prindre amon lé a di paryè-j-ârè.

Tanon. Ma, mon pouro tè, nyon d'ôtro t'a dènonhyi tyè ton fuji. Tè fô pâ tè figurâ ke le gârda t'a pâ oyu teri outre le dèvan-midzoua pê lè Vani.

Djan. Epu tzakon châ prou ke te brakounè... è le gârda l'è payi po le chavê

Léon. N'inpouârtè ! Fô pâ vini mè kontâ ke ch'è trovâ pêr ajâ dyuchto dêri ha chapala po mè yètâ avu mon tzamo.

Djan. Hou chouârtè arouvon adi dyuchto kan fudri pâ.

Pintyé. Adon, t'â-j-ou na lèvra, vouè ?

Léon. Na bala !

Tanon. E t'in-d-â ratâ vouéro ?

Léon. Rin !

Djan. Va adi !

Tanon. Ma ! Dyi pêchenê è dyi tzahyâ fan vin dzanyâ !

Djan. Te faré mi dè fére la tzathe a la fouêna ke m'a chanyi totè mè dzeniyè
l'ôtra né. L'a léchi tyè le pu.

Tanon. Po le bi oure, bon !

Léon. O, ché prou tyinta l'è dè fouêna. L'a pachâ rin yin dèvan mè dèvan yê. Na
bala ! Ch'ôcho-j-ou mon fuji...

Tanon. Pêrdyi ! L'è adi dinche, lè tzahyâ. Kan li-y-a na bala bithe a fotre bâ,
l'è riyâ ke l'an pâ lou fuji. Ethenâdè-vo che n'in fô chate po n'in nuri
on.

Léon. (po bouchkanyi) E dè dzuyâ dè kârtè, n'in fô vouéro ?

Pint. (in betin bâ le demi) Inke !

T.è Dj. Merci ! (Tanon pâyé).

Léon. E por mè ? On vêro dè dzanthanna.

Pint. Dè chuite ! (le va tzêrtchi è le li pouártè ; i rêchouê la mounêya è chè
rèinva ou boutelyé).

Djan. (a Tanon è a Pyéro) N'inpatzè k'in'atindin la fouêna ch'è marindâye avu
mè dzeniyè...

Tanon. Pyin-tè ! T'a léchi le pu po la mujika !...

Pyéro. E po la tzanthe, chuto ! Le viye Placide a Pekôji, li, i vouêrdâvè tyè
on pu : po la tzanthe ke dejê. Ma rin dè dzeniyè...

Tanon. Dèvechi fére di drôlè dè pilâ... (i rijon).

Djan. Adon, Léon, kan li vou-tho chinyi chon passe a ha fouêna ?

Léon. A la premire okajyon, moyènan ke le gâda chi pâ tru pri ! L'è a li ke te
duchèré tè pyindre. Te chá vouér' i kothè po fotre bâ na bithe ?

Tanon. (in rijolin) Pâ ache bin tyè tè. Brakounè pâ, li.

Léon. Tzakon chen'idé. Ma m'aran pâ fotu a l'amanda po rin ! Fudrè bin ke mè ratrapé ! Keminthèri pê la fouèna. Duche a la fin d'la chennanna kevin, i cherè bâ.

Tanon. Atindin adi po vêre.

Léon. Vouére te fêrmè ?

Tanon. On litre abêre intrè no katro. Va-the ?

Léon. D'akouâ ! (chè bayon la man).

Tanon. Ma adon, te li fari pâ la tzathe la demindze...

Djan. Chuto P. du tin d'la mècha, onko !...

Léon. Chin l'è pâ din lè kondihyon d'la fêrmanthe : no-j-an tyè fêrmâ ke la fouèna cheri bâ dèvan la fin d'la chenanna kevin. L'è to !

Pyéro. Te châ, léon, te duchèré pâ tzahyi dinche la demindze. Le katchimo le di.

Léon. Kan voli-vo ke li alichò ? Le gârda l'è a pyan amon pê lè vani ! On'è binned-obedji dè li alâ du tin ke l'è a la mècha, ch'on chè vou pâ fére a yètâ.

Tanon. Ebin, prin le pèrmi !

Léon. Foton djêmé rin bâ hou ke l'an le pèrmi. Kan volon na lêvra, l'adziton d'on brakonyé ! (i rijon)

Pyéro. Kan on ri, on ri. Ma mè i trâvo kemin Djan : on'è pâ di bigo, ma toparê, la mècha la demindze... Fô adi ithre in rèya avu le Gran Mètre.

Tanon. (in bouchkanyin) L'è dza ôtyè dè le pâ ithre avu le gârda !...

- Léon. M'arandzèri dza avu le bon Dyu. Mè vou pâ danâ po chin... E pu, li-y-a ¹⁷
onko Nothra Dona d'l'Evi, heu ! Tyè n'in fédè-vo ?
- Pyéro. No l'âbyin pâ panyi. Tyè ke te châ, Léon, fô adi pâ abujâ. Le bon Dyu l'è
grantin mètâ tyè ke no chin kapâbyo d'ithre krouyo è Nothra Dona achebin.
Ma le bon Dyu l'è djuchto. I pâye tzakon d'apri chin k'amertè.
- Léon. (agachi) Ora l'è bon, hou pridzo ! Vouêrdâdè-lè por vo...
- Tanon. (po takinyi) Te konprin, no-j-an moujâ ke t'in-d-intindé dza pâ tru^{*} la
demindze ! (*chovin)
- Léon. (mityi po rire, mityi agachi) Alâdè adi, binda dè marè !
- Djan. Chin chin, l'è na ride pachyon chi brakounâ !
- Léon. L'è kemin lè kârtè...
- Pyéro. Vouê ma i kârtè on richkè pâ l'amanda è la prèjon, hau !...
- Léon. Vin dza prou tchè dinche ! Lè bochètè dè dzuyâ n'an pâ fôta dè letyè !...
Le rèvi le di prâ.
- Tanon. E hou dè tzahyâ ?
- Djan. Mè i l'é konyu on brantevinyé ke ch'è koredji ; ma, dè brakonyé, rin...
Tankora, ômintè.
- Léon. Ebin, che vo-j-in konyethè on kou on, cherè pâ mè.... A min ke pêjo la
kârtâ. Hâ ! vo chédè pâ chin ke l'è, vo-j-ôtro, dè kore pê hou kayoutzè,
cholè intrè la têra è la yê, le chelâ dèjo lè pi kemin na bôla dè fu, le
matin kan chè lèvé. Epu hou balè bithè, hou tzamo chu hou bèkè, k'achânon
l'ê... Fotre bâ le boke ke fâ le dyé, le vère bayi le toua, è to le tro-
pi inpontâ dègredalâ avô lè pêrèvouè du tin ke le kou dè fuji rèthrânè du
on vani a l'ôtro....

Pyéro. O bin chure ke l'è bi. Nyi bin mè l'é-j-e-j-ou brakounâ din le tin, kan iro dzounelè. Ma chin n'a pâ tinyê grantin. Kan chu-j-ou maryâ.....

Djan. Mè, l'é prê le pèrmi on'an. Ma n'in vô pâ lè fré po dutrè dzoua k'on pou tzahyi...

Léon. Ebin mè, l'é le pèrmi to l'an : le mè bayo mimo. Ke le mè vinyan pi dè-mandâ, ch'oujon rè ! Li arè na bâla por lâ...

Pyéro. T'i tru tèmèréro, Léon !

Léon. (in ch'inbâlin) N'in-d-é aché ! a la fin... Chinbyè k'on'è di-j-achachin pêchk'on fo bâ kotyè tzamo.

Djan. Tyè nenè, ma te konprin, le guèrnèmin l'a fôta d'êrdzin : le prin yô pâ.

Léon. On pou achurâ dre ! Chin, mè l'é djêmé pu l'avouâ ! (le gârda arouvè).

Scène 3. Djan, Tanon, Pyéro, Léon è le garda.

Léon. (in kontinuin) Epu chin ke pu onko min avouâ, l'è ke li-y-ôchè di-j-èchta-fyé po vo dènonhyi. (ou gârda) Vouê, viye chindzo ! L'è a tè ke dèvejo, te m'intin ? Akuta-mè bin : Che t'â le mâlâ dè tè rètrovâ chu mon tzemin a-mon pèr lé, te li tè rètrâvèri pâ dou kou. Te mè konprin ?

Le g. L'é fi mon dèvé è le fari adi rè.

Léon. Kemin ch'irè on dèvé dè gravâ i dzin dè gânyi lou ya !

Le g. Gânye-la in travayin... pâ in brakonin.

Léon. Travayo mé tyè tè, châ-tho pi bin. L'è pâ l'Etha ke mè gouèrnè, a mè. Chu pâ payi po raportâ di-j-ôtro. Puchke lè tzamo chon a l'Etha, ke lè guèrnè ou yu dè guèrnâ di kèfre kemin tè po no-j-obedji a léchi la chêrvadzèna no medji dèje le nâ la pathera ke no-j-an-j-ou le mô dè fére. Nekoué l'è

ke le mô d'alâ chéyi amon pê hou rupito, li kritchi le fin din di felâ
pê hou tzô è hou koyâ, dè l'inmayâ amon lé po le léchi medji i tzamo ?
Pâ tè, binchure : t'i bin tru gala-bontin po t'èchkormantchi dè fèna.
Hou kayoutzè chon nouthrè è chin ke li krè achébin. Puchke lè tzamo no
medzon nothron fin, no-j-an le drê dè lè fotre bâ è i kontinuèri, chà-
tho pi bin. L'è pâ tè ke te mè vou gravâ (in krêtzin bâ inke bâ) Chin,
por tè, vouête. Epu, le tè rèdyo - lêva tè tèmoin, che te vâ - che tè
trâvo chu mon tzemin amon pêr lé po mè fotre a l'amanda, li tè trâvèri
pâ dou kou.

Le g. A, te tè krê poutithre dè mè fér' a pouêre ? Ebin, dzori pâ dinche. Te
m'â menachi, i portèri pyinta.

Léon. (in chè lèvin, korohyi) Ebin, va li totalâra, Juda ! Va portâ pyinta lé...
(le pâchè fro dou vindâdzo).

Scène 4. Djan, Tanon, Pyéro è Léon.

Tanon. Bin ! Che le gârda portè pyinte kontre tè, te pou kontâ d'alâ a dzo !

Léon. Tyè mè mènè-the ? L'è pâ na vèrgonye dè li alâ po chin.

Pyéro. Ma t'â fèna è-j-infan. Tyè dèvindron-the che tè fô avô ?

Léon. Volon pâ muri dè fan. L'aron adi prou ruthi, è dou bon !

Tanon. Fâ rin. T'i-j-ou tru yin. T'aré pâ du....

Léon. (in li kopin le chubyè) Pâ du... Ora l'è fê, bon ! Epu m'in rèpinto pâ.

Pyéro. Bon Dyu vuyè ke te t'in rèpintè pâ.... Ch'iro ko tè, mè, âmèré mi li fère
di-j-èchkujè....

Léon. Fère di-j-èchkujè a chin ? Mè ? Pâ onko tru. Vidè-vo, âmo mi alâ in prè-

jon che fô tyè dè bāchtā dèvan chi chindzo. Tindri bon tanty'ou bè. E che le rètrāvo amon pēr lé.... ke chè bayichè rintyè bin achyin dè chè touā-dre a l'èpyê che l'a pâ fan d'avi na prâma....

Tanon. Dèveja pâ dinche, Léon. T'i on'omo, t'â famiye....

Pyéro. Tyè ke te tè vou intèthā....

Léon. Tindri bon tanty'ou bè !

R E D Y O .

A K T E I I I

=====

P R E M I T A B L O .

Décor : La vèye dè To-lè-Chin, le dèvélené ou pèyo vê Léon. On chinpwo pèyo dè pè vêr no (Intyamon) Forni dè molache, ~~mm~~. trābya, èchkabi, rèlodzo, na lampa a élo po hyiri le pèyo, kotyè-j-èmadzè, etc.

Scène 1. Anjeline, Fraji, Katri, è di-j-ôtrè ch'on vâ.

Anj. (in trin dè takounā on pa dè tzôkhè. Fraji la vouêtè fére).

Fraji. Te fâ bin tru dè manêrè, akuta, Anjeline. Mè, a ta pyêthe, m'amujéré pâ dêveron di paryè lemirè. Hou tzôthè... l'an rinmé dè bon tyè lè boton.

po

Châ-tho pà lè dèmontâ . fére di takon avu lè dutrè mochi ke chon ~~tyè~~ tyè
min krouyo ?

Katri. L'è prou veré. Ora, binchure, ke vin tchè d'adzeta adi rè dou nâ, ou
dzoua d'ora : to l'è ou fu.

Fraji. Pu, kan vin bin a dre, chon grantin prou bounè por on tzahyâ ! La Tza-
the ! Chin, po fére alâ di-j-âyon... è d'l'êrdzin... Le nouthro voli rè
prindré chon pèrmi, ma mè i n'in-d-é to koure rin volu.

Katri. T'â-j-ou bin réjon. Kore pê hou kayoutzè, chè fotre la mouâ ou kouâ è
fuchtrâ di-j-âyon po rin. Ou pri ke chon !

Fraji. O vouê ! on pou prou dre po rin ! Tè, Anjeline, te duchèré bin dètouâdre
ton Léon dè tzahyi, achébin !

Katri. Chin pèrmi, onko ! Ch'è ke richkè d'alâ a dzo on momin, chuto apri l'afé-
1) re dè l'ôtre né a la pinta.

Katri. ~~E/ta/V/le/garça/V/é/d'ra/kolère/V/I/vou/d'la/izad.~~ Te châ, Anjeline, che
Léon kontinuè dinche, n'in-d-a djuchto adrê po le chalevê. Mouja ! On ga-
lé omo kemin t'â ! Toparê !

Anj. Kudyo prou li dre dè pyêkâ, ma l'è na pachyon. Li-y-a rin a fére.

Fraji. Vê mi chin tyè ke bêvè, binchure, ma ~~ou/drè/va/vyè/ou/kou...~~ (on'intin na
vouê d'infan krinchi du la tzanbra dèkouthè) Mère ! Mère !

Anj. Chè rèvèyè dza, chtiche. Ty'è-the chin ? (ch'inva vouityi a la tzanbra)

Scène 2. Fraji è Katri.

Fraji. Epu onko brakonâ la demindze, kemin fâ ! Mankâ la mècha po kore lè dji-
thè ! Li arouvèrè on kou on mâlâ, avu chin, vo vèrê. I va tantyè on kou.
Kan on ch'è prou mokâ dou bon Dyu.....

Katri. O, Léon l'a bon fon...

Fraji. Dyo pâ, ma n'è pâ le to d'avi bon fon : la relidziyon l'è pâ rintyè le fon. Fô topari adi fére chè dèvé : rin dè mècha tyè du chat'in katouârdzè.

Katri. L'è fotin. On to galé omo, ôtramin.

Fraji. O vouê, pâ po dre. Ha poua Anjeline ! Pê bouneu ke l'è travayâja, è èko-nôme, è ke châ teri a profi to chin ke li pâchè pê lè man. Châ di kou pâ tan tyè betâ dèchu po le goutâ, mè moujo prâ. Hou-j-infan l'aron prou dou mô d'avi ti lè dzoua a medji a lou chou... Di-j-infan dè tzahyâ, tyè !

Katri. Vouê, èpu kemin l'a fi ou gâda l'être né ! Pu ke l'a onko menachi... I
2) dyon ke li fudrè dedin. Le gâda l'a portâ pyintè. Anfin, mè ché rin, m'in mèhyo dè nyon è dè rin, ma l'è kan mimo fotin.

Scène 3. Fraji, Katri è Anjeline.

Anj. L'è le piti. I chondjivè ché pâ a tyè. L'è-j-ou inpontâ.

Fraji. Vouèh ! L'è dinche, di kou, chuto kan fâ la bije (on momin) E Léon ? Achurâ rè in trin dè vèyi kotyè renâ ?

Anj. Vo vo trônpadè gayâ : l'è-j-ou chè konfèchâ...

Fraji. Ah ! toparê ! O bin l'a bin fê dè profitâ, li-y-a on tan galé kapuchin. Chi l'è on ke konprin lè-j-afére.

Katri. Epu fâ di tan balè morâlè. Mè i m'in chu gayâ bin trovâye d'alâ vèr li. Porû ke Léon pouéchè pri. Li-y-a na kunye dèvan chi konfichenéro.

Fraji. Porè prou kontâ d'atindre na vouêrba. Vouê, di tzahyâ, l'an aviji d'atindre.

Katri. Chovin po rin, onko. Ora mè moujo prâ ke cheron pe pahyin kan atindran por inpya lou cha a la tzathe tyè kan atindon po le vudyi ou konfiche-néro....

Anj. Teché-lo !... ou tyè ? (akutè on momin) ~~Baliblan/!~~

Scène 4. Lè mimè èpu Léon.

Fraji. (a Léon k'intrè) Kan on parlè dou lâron....

Katri. (in'apondin) Chè trâvè dêri le bochon.

Léon. Ke dyon adi. Avo, tota la konpanyi !

Totè. Avo !

Fraji. Adon, vo-j-i fi bon voyadzo ?

Léon. Rin krouyo.

Katri. E vo-j-i rin léchi po le nyô ?

Léon. Pâ onko tru ! (il continue et dit la phrase qui suit)

~~Fr/4/1/~~ Kan on va à la tzathe, va bin dè rèarouvâ avu chon cha pyin, ou yu ke kan on va chèn konfèchè, l'è tyêchyon dè rèvini avu chon cha badê.

Anj. (avu intinhyon) ...è dè le pà rèinpyâ, onko.

Katri. L'è pã chin ke l'è le pe fachilo.

Fraji. Te pou kontâ. (on momin) Vouê, mè, mè va fayi mè rapêrtchi dèvantyè ke vinyan apri.

Katri. E mè ! L'é onko pã lavã mè ketalè !... Chu vinyête tyè totze-bã è rè lêvi. Bouna né !

Fraji. Atindè-mè, no farin tyè na chayête. Bouna né, dremidè bin !

L.Anj. (inthinbyo) Bouna né. Tornâdè in vela ! (châyon totè duvè).

Scène 5. Léon è Anjeline.

Anj. Adon, tè t'i bin trovâ vê chi kapuchin ?

Léon. Dou to bin.

Anj. Te li â ômintè bin to de ?

Léon. Dyâbyo ! Mè vé pâ konfèchâ po fére le chindzo.

Anj. Ma adon, te châ, chti kou, l'è tyêchtyon dè pâ rêmankâ la mècha la demindze po kore apri di lêvrè. Vouére dè kou ke t'â dza promè dè pyêkâ è te rêkeminthè adi rè.

Léon. Tyè vou-tho ? Te pou pâ konprindre, Anjeline. Chin l'è pe fouâ tyè mè. Kan i vèyo pachâ na lêvra ou bin on rochè.... l'è apri !

Anj. Ma è ten'ârma ? Che te vinyê a muri dinche amon pêr lé, chin mècha è chin prithè, onko... On mâlâ l'è tan vuto arouvâ. Le pi t'è pou mankâ...

Léon. (in rijin) A mè ? Tyiche-tè, maryanténe ! L'é le pi ache chure pê lè kayoutzè tyè innan chi pêyo.

Anj. Ke t'â pâ le kê bin cholido, onko... Tè vindri mô a fouârthe dè kore... Te châ, i chufi d'on momin po bayi le toua avô....

Léon. Chin ke vô rin richkè rin !

Anj. Epu mouja-vi a l'èjinpyo... Nothrè-j-infan keminthon a lou rindre konto te châ. Le pye grô va chu chat'an... Onko l'ôtri ke m'intrèvâvè yô t'irè-

j-ou a la mècha. Tyè vou-tho ke li dyécho ? Li pu portan pâ dre di dzan²⁵
yè po t'èchkujâ.

Léon. (innoyi) Ora, pyêka dè réchi !

Anj. Ma promè-le-mè, tyé, Léon, t'oudri pâ rè a la tzathe la demindze.

Léon. T'i pi tyè le kapuchin, prinnyè ! Na, na ! L'è intindu ! Li oudri pâ rè,
l'è promè ! Inkotze-mè mè bon-j-âyon po dèman matin, por alâ komniyâ è
por alâ a la gran mècha. (in rijolin) I-tho kontinta, chti kou ?

Anj. Fêrmo ! (li bayè na bouna dzouta) Inke, po tè rèkonpinchâ ! (in rijolin)
Tè-j-âyon chon dza inkotchi...

Léon. Merci, Anjeline ! Che t'i topari bouna dzin ! (i ch'inbranchon).

R E D Y O .

Attention ! Remarques et corrections apportées par l'auteur.

- 1) Katri. Chin pêrmi, onko ! Ch'è ke richkè dè rèalâ a dzo on momin kan l'è
dza-j-ou tyindzè dzoua in prèjon chti l'outon.
- 2) Katri. Parè ke l'an pâ tru a medji di dzoua ke l'è ! Anfin, mè i ché rin...
M'in mèhyo, etc.
- 3) Léon. Dyâbyo ! Mè vé pâ konfèchâ po fère le chindzo... (on momin) Puchke
l'é ni bin promè dè pêrdenâ ou gârda po mè 15 dzoua dè hyou, onko...

A K T E I I
=====

Décors : le vindâdzo dou kabarè. L'afère chè pâchè on pâr dè dzoua apri apri le tablô dèvan, on kou le dumidzoua, in kontre la vèprâ.

Scène 1. Le pintyé, Pyéro, Tanon è Djan.

Djan. (in fournechin chon vêro) Ebin, chi l'è dou bon !

Tanon. Di-lo pâ tru fêrmo : le tè farè a payi pye tchè.

Pyéro. Na, ma mè i tè dyo k'in'in bèvechin tyè dou paryè, on vindri viyo.

Tanon. On cheri achtou à cent'an... a kondihyon dè pâ muri tru dzouno...

Djan. (a Tanon) Obin, no-j-an rinty'a no-j-inkoradji, no dou : no-j-an gayâ fi la mityi.

Pyéro. Ouê, ma ha, la fan, po dre, tréti. L'è la chèkonda mitya ke va le pe grê.

Tanon. Grê... grê... pâ tan grê tyè chin. No-j-ôtro, lè viyo, no fan adi. L'è lè dzouno ke chè pyinnyon.

Pyéro. Kemin che t'irè viyo, tè !

Tanon. Chu in trin dè le vini... è i vèyo ke tankora m'in tiro rin mô. Tè bayo bin le dèfi dè mè ratrapâ, mon pouro tè.

Pyéro. Hô ! Che li mè betâvo... l'aré achtou fê. Ma n'in vô pâ lè fré, po chin k'on li ganyè. On konyè prou le rèvi.

Djan. Tyin rèvi ?

Pyéro. Tan pe viyo, tan pe fou.

Tanon. (in rijin) Bougre d'incholan ! Le rèvi di achebin : Rèvi dè dzounè dzin, rèvi dè châ-rin ! (ou aussi : rèvi dè rin)

Pyérâ. Epu onko : Rèvi dè--anhyan, rèvi dè tukan.

Tanon. (in rijin) Tè, te tè vou achebin dyora fére a pachâ fro.

Pyéro. Cheri in bouna konpanyi : li-y-a dza le gârda du l'ôtri... a min ke chi-j-elâ pe yin....

Le p. Te pou achurâ dre ke l'è-j-ou pe yin : l'è-j-ou portâ pyintè a Bulo, chti matin.

Ti. A vouê ???

Le p. Ke la chomeyére m'a de, oumintè.

Tanon. Cherè prou veré. L'aré pâ kru ke le farê.

Le p. Mè l'é kudyi konchêyi a Tachon d'alâ ch'arandji.

Tanon. Ma, mè achebin. N'in-d-a pâ volu oure parlâ. L'è achebin tru intèthâ, le poure li.

Le p. La chomeyére achebin li ch'è betâye, por èprovâ d'amadouâ chon gârda - chè kortijon, vo chédè prê - . Le gârda cheri onko-j-ou d'akouâ, ma voli di-j-èchkujè. Chè konprin. Inutilo ! Tachon n'in-d-a pâ volu déboudâ.

Djan. Chè pâ chin ke to choche vou bayi...

Tanon. I bayèrè ke le pouro Tachon li fudrè in prèjon. Vo vêrê.

Pyéro. Hô ! L'aron pâ dinche. Ch'è ke ratè pâ chon kou, Tachon.

Djan. Ouê, ouê ! ke di... Ma veri bâ on tzamo, oubin teri chu na dzin, li-y-a d'la yite. Brakonâ, bon, ma no chin topari pâ din on payi dè-j-achachin.

Scène 2. Lè mimo è Tachon.

Tachon. (in'intrin, chonbro) Bon vipre !

Ti. Bon vipre !

Tach. (chè va acheta to cholè a na trâbya, potu) On vèro dè dzanthanna ! (le pintyé la li pouartè) (Nyon di rin na vouêrbèta dè tin)

Djan. Chon ti moutzè ! Le tza lou-j-a prê la linvoua !

Tanon. Amintè ke chi le renâ. Di-vê, Léon, tè fudrè topari le fotre bâ, chi, dè renâ.

Tach. Ché prou tyin l'è, dè renâ, ke mè fari pâ bin dè fotre bâ....

Tanon. Tyiche-tè, patô ! Tyè ke te tè vou morfondre por in...

Tach. L'è pâ po rin. Dre ke fô pachâ por on lâre, on môfitâ, è payi di-j-aman-dè ! Chè vère yetà chon fuji kemin ch'on'irè on'achachin ! Kan on'a dutrè-j-infan a nuri, è k'on chè dèmènè po lou bayi a medji !... Fudri poutithre lè betâ a la tzêrdze d'la kemouna, ou tyè ? Merci bin ! L'é mé d'anâ a kê tyè chin ! Dèmando rin a nyon : nè a la Koumena, nè a l'Etha. Rintyè ke mè léchichan gânyi ma ya è la ya dè ma binda. E-the tru dè-mandâ, chin ?

Le p. Prin le pèrmi, te cheri ômintè tranttyilo.

Tach. Tranttyilo ? L'è lè renâ, ke cheron tranttyilo. Prindre on pèrmi ke koua tyè dutrè chenannè pèr an ? Mè fô vivre to l'an, mè, è ma binda achebin.

Tzakon chon mihyi. Vu pâ tzandji avu tè, è tè panyi avu mè, mè moujo prâ ! No li pêdran ti dou : tè, dl'êrdzin, è mè, ma libêrtâ. Li tinyo atan tyè tè a tè kurtze. Te pou djudji.

Djan. Bin vouê, ma... L'è djuchtamin ta libêrtâ ke te richkè dè pêdre :....

Tach. Pfe !!! pâ po grantin. E a mè le choin dè mè ratrapâ apri. Dè m'arandji po povi tzahyi trantiyilo intche-mè. Che n'in-d-a k'âmon lè prâmè, on lou-j-in chonyèrè, l'evê che fô, onko !

Tanon. Fâ adi pâ le fou : mouja a tè-j-infan, a ta fèna, Léon !

Tach. Vø krêdè ke korethré lè kayoutzè dzoua-è-né, ch'irè pâ por lâ ?

Le p. D'akouâ... ma l'è achebin ke t'â la pachyon dè brakonâ.

Djan. T'i kemin nothron viyo doyin dojê : Tè va mi na karabina pê lè man tyè on tzapalè...

Tach. E a tè ???

Djan. (in rijin) Tyè tè vu-yo dre ? No chin bordzê dou mime indrê, ma l'é pe chovin mon tzapalè a la man tyè na karabina, chin mè voli gabâ...

Tach. Mè, lè-j-é todoulon ti dou chu mè, che te vou bin chavê.

Djan. Chatzo rin vêre dè karabina pêrinke, mè.

Tach. Chu onko pâ prou brâtâ po mè promenâ avouê, kan bin le gârda l'è lêvi, ouè, raportâ avô a Bulô... M'in-d-a yètâ ouna, ma la mèyâ la mè vouêrdo. Li bayo bin le dèfi dè la trovâ... è onko bin mé dè la mè yètâ, ha...
(a chi momin, la pouârta ch'âre grant'èkalabrâye è le jandârme è le gârda brakon lou pichtolè chu Tachon).

Scène 3. Lè mimo, le jandârme è le gârda.

- Le j. Léon, che te budzè, t'i on'omo fotu. Ou non d'la lê, t'aritho !
- Tach. Juda ! Juda ! Dou Juda ! Chu don on'achachin, outyè, po mè vère trètâ dinche ? (le jandârme li pâchè lè menotè du tin ke le gârda tin chon pichtolè brakâ chu li).
- Le j. Te l'â achurâ prou chovin menachi dè le fotre bâ po k'on'ôchè di mèfyantchè... (on kou ke l'è manotâ, le gârda betè bâ chen'ârma).
- Tach. On'a pâ-j-ou yu !
- Djan. L'è na vèrgonye !
- Le j. No-j-an di-j-ouâdre, l'è la lê...
- Le g. Ch'ôchè volu ch'arandji, achebin...
- Léon. (intrèmi dè chè din, avu radze) M'arandzèri dza avu tè kan cheri rèfro du lé... amon pè lè Vani Byan, kan li tè rèvèri, gredin !...

Scène 4. Lè mimo è Anjeline.

- Anj. (intrè, inpontâye) Mon Dyu ! Mon pouro Léon !!!! (i tzê a dzènâ ; i di ou jandârme) Chôpyé, in grâthe, menâdè-lo pâ in prèjon ! L'a rin fi dè mô a nyon....
- Le j. (jinâ) Léchidè-nò pachâ.
- Anj. Tyè ke vu fère, mè, cholèta avu hou pouro piti ! Léchidè-mè men'omo ! In grâthe !
- Le j. L'é l'ouâdre dè l'arèthâ ; chu bin-d-obedji dè le fère....
- Anj. Chôpyé !... In grâthe !....

Tach. Pyâra pâ, Anjeline. Chon pye a pyindre tyè mè : lou fô fère chin ke volon pâ, mè féjo chin ke vu. A dyora ! Inbranche-~~bin~~ lè-j-infan por mè. Di-lou bin ke lou chènà l'è nè on lâre, nè on'achachin...

Pyéro. Bin yin dè chin !

Le j. Léon, chouê-mè... ou non d'la lê ! (i chayon).

Anj. (din on kri, in tzejin a dzènâ) Lèon !!!!

R E D Y O .

=====

A K T E I I I . T A B L O I I .

scène :

Dèvantye dè lèvà le redyô, le kê tzantè dèvan la

TO LE CHIN .

1. Lè kâvè, lè grandzè chon pyênè
 Dè trèjouâ ;
 Lè ni chon vudyo, lè ryondênè
 L'an vanâ.

Rèfrin : Dèman l'è To-lè-Chin,
 No prêyèrin
 Po nothè mouâ
 E po lè vèkechin.

2. Lè bou chon nyu, lè dzâ chon byantzè
 Dè dzalâ ;
 Lè korbé l'an di vouê èthrandzè
 Ko la mouâ.

3. Adu, mè vatzè, lè chenayè,
 Le rèpé !
 Medjidè le fin k'on vo bayè
 A dou bré !

A la fin dou tzan, le redyô ch'ârè.

Dècor : Le pèyo vè Lèon, a la miné, la vèye dè To-lè-Chin. Monchtra bije. Tzô vouêrbè, kan la bije chède, on'intin bramâ on loutzèrou.

Scène 1. On lordo dyâbyo (l'è dèjinyi pè chi mo : le dyâbyo).

Le D. Mòdi tzahyâ ! L'è-j-ou chè konfèchâ ! (in rikanin) Hin ! hin ! Chè konfèchâ !!!... Intrè lè kapuchin è cha fèna li-y-an mayi la titha chu le koton ! No vêrin onko bin... (in kriyin è in fajin di gran chinyo) Erpin ! Kadabras ! Solidos ! Kinkuss ! Barkonas ! Kriboulas ! Ti lè dyâbyo d'l'in-fè ! Arouvâdè ! (on'intin na chèta monchtra è ti hou dyâbyo arouvon din on ni dè-j-èpèluvé. Ch'abotzalon ti outoua dou Dyâbyo)
N.B. Nota dè l'ôteu : "Ch'on vâ, on pou léchi le kâ di dyâbyo in koulisse, invijibyô, ma ke rèpondon. L'è tot'ache chure è l'èfè cherè pâ mindro. Lè dyâbyo rèpondon inthinbyo, in'on chole kâ, kemin na psalmodie.

Scène 2. Le Dyâbyo, lè dyâbyo invijibyô.

Le D. (in kontinuân) Arouvâdè tréti ! No-j-an dou travô. (a Erpin) Tè, Erpin, t'avé kemandâ dè gravâ a chi môdi tzahyâ d'alâ chè konfèchâ...

Erpin. L'é kudyi l'inpatchi...

Le D. (in rikanin) Kudyi... kudyi... (inradji) In'atindin, li-y-è balibin-j-elâ. Ti lè d.(chonbro è ritmâ) Malèdikchyon chu no ! Lè-j-ou chè konfèchâ !

Le D. L'è fro du nothè man !

Ti. L'è fro du nothè man !

Le D. No fè le rakrotchi !

Ti. No le rakroutzèrin !

Le D. (in mothrin d'la pâ d'la tzanbra) L'è inke... ke douâ....
 Invouyin-li on chondzo,
 On chondzo dè tzañyâ,
 Po ke dèman matin, in chè lèvin,
 Ochè dza tyè la tzathe in titha...

Ti. On chondzo ! On chondzo !...

Le D. (in fain di geste d'la pâ d'la tzanbra a Léon)
 Lèon ! Vouête, Lèon ! Vouête hou balè lêvrè...
 Hou lordo tzamo... chon por tè !...

Ti. Chon por tè !... por tè !

Le D. Dèkroutze ton fuji !

Ti. Lèon ! Lèon !

Erpin. (i-j-ôtro) Vouitidè ! Chè virè din chon yi... i batayè... I chondzè a la
 tzathe... Lèon !

Ti. Lèon !

Le D. Tyè pouârtè-the, la mècha ! Te li oudri demindze kevin...

Ti. Demindze kevin...

Le D. Vouè, te vâ a la tzathe... Vouête hou balè lêvrè... hou bi tzamo !

Ti. Hou balè lêvrè... hou bi tzamo !...

Le D. (i-j-ôtro) Ma chin l'è pâ le to : le fô menâ in yin dèman matin...

Ti. (ritmâ kemin na psalmodie) In yin dou mohyi... In kontre la dzâ...
 Amon pê lè patyi, le dèfouran, lè djithè.....

Le D. L'é trovâ le moyin : mè dèdyijèri in fouêna, N'in-d-a djuchtamin ratâ³⁵
na bala l'ôtri. Atindè ! Kan pâchèrè por alâ a la mècha, li pâcho dèjo
le nâ. Vo l'alâdè vèrè kore !

Ti. (in rikanin) Hin ! Hin ! Hin !

Le D. A vo le choin dè m'idyi.

Ti. No t'êdyèrin tréti.

Le D. M'invé le fére a kore, a kore kemin on thê...

Ti. (in kâ) Pê lè præ... pê lè bou,
Pê lè poyè, lè kouthè !...

Le D. Tantyè ke li chobrê !...

Ti. (avui radze) Tantyè ke li chobrê !...

Le D. Ke pèlichè cholè !

Ti. Amon ou ku dou dyâbyo...

Le D. (satanique) Chin kuré po le konfèchâ !...

Ti. (in rikanin) Hin ! Hin ! Hin !

Le D. No l'arin !

Ti. No l'arin !...

Kâ di dyâbyo. 1. Le mondo l'è nothron tzan, 2. Promètin lou dou bouneu,
Mèchenin-li a ridyeu ! Fô tyè chin po l'è-j-itchi
L'infê l'a fan dè hou gueu. Lè-j-intrinâ ou pètchi :
Hardi ! Fô ke li vinyan ! Li vèyon rintyè dou bleu !

3. Pâ dè fin ! Pâ dè rèpi ! Rèfr. Tzô lotâ, tzô mil è tzô thin,
 Tantyè ke chan ti avu no ! Mênin-lè,
 No-j-arin le dêri mo : Ti hou novéyin,
 Fô ke li vinyan tréti !... Ou fin fon dè l'infê !...

R E D Y O .

=====

A K T E I V . T A B L O I..

Décors : Le lindèman matin, dzoua dè To-lè-Chin, vê le mohyi ou-
 bin le boufè pêrhyi, a ouna dè hou pyêthè yô ke lè-j-omo ch'abotzalon dè-
 van la mècha po dèvejâ.

Scène 1. Tanon, Djan, Pyéro, le pintyé, Luvi, ch'on vâ, etc.

Tanon. Adon, Djan, t'â yu ? Luci l'è a l'afiche.

Djan. Bin vouê. Onkor ouna dè fotya por mè... (on momin) In'atindin, tè, te mè
 dê adi na dzouta dè li. L'a t'a baya por mè...

Tanon. Amo mi la tè dèvé tota ma ya tyè dè la tè fére a pèdre.

Le p. Luci chè betè pâ bin mô avu Dzojè dou Moulin.

Tanon. Fô èchpèrà... Ma po le momin, chon gayâ a pyindre ti dou, lè pouro lâ !

Djan. A pyindre ? Portyé ? Prou bin, prou chindâ... bouna konduite...

- Tanon. Bin vouê, ma vo chédè, ithre pindu dinche 15 dzoua a la bije, kan fâ na paryè lula, ke dzâlè a pêrè findre...
- Djan. Por tè, vouê, t'i adi le mimo fâchéyâ ! O bin, te pyêkèri achebin dyora dè rire : Tinke-tè prè por alâ a nothè. Te châ chin ke di le rèvi : Chi ke va a nothè, va a kothè !
- Tanon. Fâ rin ! Atan chin tyè on'intêrèmin, ke li-y-a rin dè pyéji po nyon tyè lè-j-èretê...
- Pyéro. E onko ! di kou. T'â yu çhi di Krè, lé. Chè nèvê chè krèyan tan dè li trovâ milôre... L'an-j-ou to dyuchto po panâ lè fré !
- Djan. Amertâvan rin d'ôtro. Po chin ke l'an règardâ dè chon vèkechin !...
- Tanon. Di-vê, Djan, tè ke t'i viyo dzouno, tzouye rintyè bin dè n'in pâ fére atan ! Tâtze-vi dè léchi a tè nèvâ oumintè dè tyè lou-j-adzetâ on motchâ po tè pyorâ.
- Djan. Rin dè chin ! Vu rin ke mè pyorichan a mè fré !... O pu, chu onko pâ mouâ, hé ! Chè pou pachâ bin d'l'afére duche lé...
- Tanon. (in'apondin) D'apri chin k'on'ou chubyâ... Parè ke Djan l'è in trin dè kortijâ... N'in vou avê di lègremè pêrinke ! Atan tyè por on'inêrèmin ! Pouro nèvâ ! Poure nyithè ! Lou fudrè prou pyorâ a lou fré...
- Djan. Pyorâ, portyè ? Lou grâvo pâ dè lou maryâ, mè.
- Pyéro. Na, na, in'atindin poron adi chubyâ ton bin !
- Djan. L'è myo... L'è pâ lâ ke le m'an gânyi. Le bayèri a koué mè pyérè, i-j-oua dè Bèrna, che mè pyé ! (on momin) O pu, chu onko pâ maryâ.
- Tanon. Pâ onko, ma dabôre. Kan le fu inprin din hou viyo fèni, l'afére va rido. Pâ moyin dè dèhyindre !

Léon. Pâ krouye !

Djan. E ha fouêna ?

Tachon. M'a ètzapâ l'ôtri, ha routha ! Fudrè bin ke l'ôcho. Vu pâ pèdre ma fêrmanthe.

Tanon. Châ-the pâ la léchi kore ??? Farè lè piti : t'in-d-ari chin dèpye a tza-hyi l'an kevin.

Djan. On vê ke t'â rin dè bèthètè, tè ! Che la fouêna t'alichè kortijâ tè dzeniyè, te dèvejèré ôtramin.

Tachon. Rêkeminthèrè pâ, li in léchèri pâ l'èpâhyo. La vu pâ ratâ on chèkon kou, le vo promèzo !

Tanon. Promècha dè tzahyâ... Atindin adi po vêre !

Djan. Din ti lè ka, ha, che te la fo bâ, mè i tè pâyô on litre : le t'é promè...

Tanon. (in rijin) Promècha dè dzanyâ... Apri to, vô atan tyè ha d'on tzahyâ.

Tachon. (in rijin) Tè, te tè vou dyora fére a pelâ lè potè...

Djan. (to d'on kou) Te-lé-la !...

Léon. (kemin on'èyudzo) Yô ???

Djan. Lé, doulon d'la chê, in tatzèri.

Léon. Balibin ! Non dè tzin ! Mon fuji ?... (i fo le kan).

Tanon. Hé, Léon ! E la mècha ???

Léon. (in ch'èchakanin) L'é liji, chu achtou rèpri ! (i dichparè).

Scène 3. Djan è Tanon.

Djan. Hmamm ! L'arè dou mô dè rè ithre pri prou wato po la mècha : chè ke chin l'è di bithè rujâyè, lè fouênè !

Tanon. Vouah ! Férmin-no ke cherè inke dèvan le Kyrie.

Djan. Atindin adi po vère... (ân'intin chenâ) I chânon dza le dêri. No fô no-j-inbriyâ amon kontre le mohyi, che no volin pâ ithre tru tâ. Inuti-lo dè l'atindre. Oudrè prou rè a la mècha i korbé... (Djan è Tanon ch'invan).

Scène 4. Le Dyâbyo, cholè.

Le D. Chenâdè, guelenâdè gayâ ! Hyotzè dè mâlâ ! N'in-d-a ômintè on ke vo-j-akutèrè pâ ! L'è-j-ou tzêrtchi chon fuji po kore apri la fouêna... (in rikanin) La fouêna ! Hin ! Hin ! Hin ! L'è mè ke féjo la fouêna. Hin ! Hin ! Hin ! (in vouitin) Te-lo-che k'arouvè dèvan vèr li ! To l'è kotâ : cha fèna l'è a la mècha avui lè-j-infan ! La hyâ ??? Trâvè pâ la hyâ ! Alin ! Rido ! Rido ! Vouête apri la hyâ ! Rido, alin ! Dzoura on bokon ! Te la trâvèri. Ah ! inke-la ! Hardi ! Dedin ! Rido ! Rè fro ! Ha ha ha ! Pouro tè ! Te l'ari pâ, la fouêna ! Vin pi ! L'è mè ke t'ari ! La fouêna, l'è mè. Mè vé rèbetâ a mon pouchto po t'i-tchi. Hin ! Hin ! Hin !

Scène 5. Lèon, cholè, la Vouê, invijibya è le Dyâbyo.

Léon. (in'arouvin avui chon fuji, vouêtè dè totè lè pâ) Yô a-the pachâ ? Ora ? Pou pâ ithre bin yin, l'arè chouèvu le Ryô d'la Tena.

Na Vouê. (invijibya) Lèon ! Lèon ! L'è la fitha dè To-lè-Chin... Chânon la mècha... Va préyi po tè mouâ... Lèon ! Va a la mècha !...

Léon. (akutè in chondzo) ... a la mècha ?

La Vuê. T'à promè, Lèon ! T'i-j-ou tè konfèchâ...

Lèon. (moujè na vouêrba) Che katzicho mon fuji dèjo hou tejon ? (i ch'inva d'la pâ dè na tètze dè bou ke l'è invijibya è dèkroutzè chon fuji. Ou momin ke chè va abohyâ po le katchi, la fouêna rèparè, ma lè dzin la vè-yon pâ. Lèon chè rèabadè kemin on rèchouâ). La fouêna ! La fouêna ou dedin di rapètè ! Hé ! Tè mankeri pâ, bougrècha ! T'à bi t'infotre dè mè.. Atin ! (intrè li) Oujo pâ teri inke, chu pâ prou yin dou mohyi... (i ch'inva d'la pâ d'la fouêna). Tè lécho pâ kore dinche ! Ah ! Te-la-ché ke ch'inva in yin ! Tan mí ! (ch'inva to dè dâ chu lè bè di-j-êrtè in kontre le fon d'la scène).

Le D. (dêri Lèon, ma vijibyo po lè dzin) Hin ! Hin ! Hin ! E la mècha, yô l'è... La mècha i korbé !...

Léon. (to d'on kou) Chè katzè ! Hâ ! Bougrècha ! Atin ! (chè lanthè a la korcha è chô du la scène).

Scène 6. Le Dyâbyo, cholè.

Le D. Ha ! Ha ! Ha ! Koua, Tachon ! Koua kontre le Pyin, koua amon kontre Krépe ! Alin ! Alin ! T'à le bate-kâ ? Hin ! Hin ! Hin ! No, no tè ratèrin pâ ! Ta pyêthe l'è prèchta ! A chta né... in'infê ! (lordo kou dè gong, le Dyâbyo dichparè, lè lanpè chè dèhyinnyon totè chu la scène è le redyô tzê in mime tin.

R E D Y O .

=====

Dèkor. Le dèvêlené dè To-lè-Chin, pê vè lè think'ârè, amon pè la Djithe ou Tzahyâ. Oû premi pyan, a drête, na trotze dè kâdrè. Ou mitin, le tzemin. A gôtze, on'âbro ou l'ôtro, di fago intètchi, dou bou ch'on vâ. Ou fon, le tzalè d'la djithe, vijibyô ou pâ, kemin on vâ.

Scène 1. Luvî. chole.

Luvî. (in ch'arèthin) Vyêh ! Ch'on'è topari rin mé ! Chu vinyê pè le Piti On yâdzo, on krâkavè inke amon kemin di tzamo, è ora dè rin on'a le bate-kâ è le chohyo rounyi. (na vouêrba) Ou bin... chè va fayi rêtzanpâ to dè dâ on tro pye yin... Pyéro cherè kontin dè mè vère arouvâ, du le têrmo ke l'è chole amon i Prâ. Vou chure pâ atindre dèman po ch'inbriyâ avô. (on momin) Tinke-mè èrmite po na chenanna... chole avui ma pupa, lè modzon è lè krotzèran... Alin ! I chânon po lè mouâ. (on'intin chenâ po lè mouâ, avô ou velâdzo. Luvî fâ on bi fâ on bi chungyo dè krê, tré chon tzêpi è chô pê le fon d'la scène).

Scène 2. Lèon, chole.

Léon. (katchi dêri le bochon ke l'è chu la scène, è in dzemotin) Ah ! mon Dyû ! Mè vin mô... Chu fotu... Ah ! ah ! La titha mè virè... (in kriyin) Ou chèkoua ! Ou chèkoua ! (fâ on gran kri) Ah ! (i tzê bâ, latchi).

Scène 3. Lèon è Luvî.

Luvî. (in rèarouvin in scène) Kôkon l'a tyirâ dè chta pâ ?... Yô ? Ma yô.....

(i va voutyi vê le bochon) Ma ! Léon ! Chin konyechanthe ! (ch'abou-⁴³
hyè po li atathâ le kâ) Le kâ li ba a pèna mé. (in kriyin) Léon ! Léon !

Léon. (in rèvinyin a li) Ah !!! Yô chu ???...

Luvi. L'è Luvi ke l'è inke.

Léon. Ah ! Luvi ??? Chu on'omo fotu... va rido... avô... ou velâdzo... tzêr-
tchi Moncheu... po... mè... konfèchâ... Rido... in grâthe... Anjeline...
lè piti...

Luvi. Li vé to tzô ! Rèkemanda-tè ou bon Dyu è a Nothra-Dona in'atindin...
(Luvi ch'inva in'avô).

Scène 4. Lèon, cholè pu lè dyâbyo.

Léon. Mon Dyu ! Pêrdon ! Eyi pidyi dè mè !... Nothra-Dona dou Pon, in grâthe,
abandenâdè-mè pâ... a l'âra dè la mouâ... abandonâdè pâ mè piti !

Kâ di Dyâbyo. (vijibyô ou pâ, kemin on vâ). Lè dyâbyo è lou chéf arou-
von in lou frotin lè man, in danthin è in tzantin, oubin i châbron din
la coulisse, fro le Dyâbyo.

Le D. No l'arin !

Ti. Nô l'arin !

Le D. L'è fotu !

Ti. L'è fotu ! (in rikanin) Ha ! Ha ! Ha ! Lè piti, vindri apri ! (i chât-
ton dè dzouyo).

Le D. Chenâdè pire avô pêr lé, guelenâdè tan ke vo vudrê ! L'è pâ lè hyotzè
ke no grâvèron dè l'avê ! Alin ! Bi tzahyâ !

Ti. Alin, in'infê ! in mujika ! (in dèchu, yin lè hyotzè) Bom ! Bom ! Bom ! Bom ! (etc). (i keminthon a fére di-j-ayô kemin che terivan kôkon avô in chouèvechin l'ondâye d'la grôcha hyotze).

Le D. (in fajin di-j-ayô) Haou !...

Ti. (in li rèpondin, kemin lè bucheron a la dzâ) Haou !... (i kontinuon na vouêrba dinche).

Le D. In'infê !

Ti. In'infê !

Le D. T'i pâ-j-ou a la mècha...

Ti. On dzoua dè To-lè-Chin !

Le D. T'i-j-ou a la tzathe... T'i danâ !

Ti. Danâ... danâ....

Lèon. (in rèvinyin a li) O, Nothra-Dona...

Ti. (inpontâ) Tyiche-tè, môdi !

Léon. Nothra-Dona dou Pon... èyi pidyi dè mè !...

Le D. Pyêka dè li dèvejâ, a ha !

Ti. No la poin pâ chufri !

Léon. Nothra-Dona di Grâthè... ne m'abandenâdè pâ !...

Ti. Tyiche-tè, môdi tzahyâ !

Scène 5. Lèon, di-j-Andzètè ke pouânton la statu dè Nothra-Dona, la bal'Andze.

- B.A. (i dyâbyo, avui otoritâ) Lèvi tréti vo-j-ôtro ! Notha-Dona le vâ !
- Ti. (avui on monchtro kri dè radze) Malèdikohyon chu no ! Kontre Ha no puyin rin ! (on'intin din on'afreu trayin on kou dè gong. To chè dèhyin d'on chole kou fro la hyiranthé ke bayè chu Nothra-Dona portâye pè lè-j-andzètè).
- Léon. (in chè chorabadin chu on kâdo, avui admirahyon) Oh !!!... kemin l'è bala !...
- B.A. Nothra Dona tè vin tinyi man. Vouête chen'èmâdze, akuta cha vouê.
- Léon. Oh !!! Nothra Dona !
- Vouê dè Nothra Dona. - Vinyo a ton chèkoua, Léon !
- Léon. Merci, Nothra Dona dou Pon, merci !... Chin Vo, iro danâ !
- La Vouê. Vouê, pour'infan, danâ... Ma te m'â kriyâ ou chèkoua, t'é oyu... Na dona intin todoulon chè-j-infan din la pèna. Kan te pachâvè dèvan ma tzapalèta, ou Pon dè Bôku, te mè tréjé totâvi ton tzapi po mè dre bon-dzoua... te mè préyivè adi on'ave po tè rèkemandâ a mè po l'âra d'la mouâ. Ebin, te vè : chu inke. T'é pâ fi fô-bon. Tè vinyo teri fro di grifè dou Krouyo... Dèmanda pèrdon ou bon Dyu dè to ton kâ... te li â fi gayâ d'la pèna.
- B.A. (chè betè a dzènâ dèkouthè Tachon, li prin lè man din lè chuvé, lè li djin chu l'èchtoma) Beta tè man din lè mayè, pour'infan è prèye avui ta Dona dou Paradi.
- La Vouê. O mon Dyu è mon Fe... in grâthe, chôvâdè chi poure maleurueu ke va muri inke chin prithre. Pèrdenâdè lê !
- Léon. Pèrdon, mon Dyu ! pèrdon ! Chôvâdè-mè, in grâthe ! E prindè pidyi dè ma fèna è dè mè poure-j-infanè...

Lè-j-A. Mon Dyu, chôvâdè-lo ! Eyi pidyi dè cha famiye !

Vouê dè N.-D. - Mon Dyu, vo-j-é djêmé rin rèfoujâ è Vo mè rèfoujâdè djêmé rin panyî. H'ârma l'è mîne : chu cha dona. La vu in Paradi avui mè... avoui Vo ke vo-j-i tan choufê po la radzetâ in krê. Chôvâdè-la ! (on momin) Cha fèna, chè-j-infan, ché prou ke n'aron pâ fan : li a prou bounè dzin din l'Intyamon. Lè-j-abandenèron pâ è mè panyî. Ma chôvâdè chi pouro tzahyâ ! (Lèon rètzê bâ, mouâ).

B.A. Mon Dyu, l'è mouâ...

Scène 6. Lè mimo è ouna chèkonda bal'Andze (B.A.2)

B.A.2. (in'arouvin chè va betâ dèkouthè Lèon ke chè trâvè intrèmi di duvè balè-j-Andzè. La bal'Andze n° 2 chè betè a dzèâ, vèrya on bokon in kontre l'èmdze dè N.-D è di :) Noubya Rène dou Paradi è dè chti mondo, le bon Dyu vo-j-a ègjôchâ. Lèon l'è chôvâ.

Lè-j-A. Mèrci, mèerci, mon Dyu !

B.A.2. Ma i farè chon Pregatéro ché... yô l'a tan chovin tzahyi la demindze... du tin d'la mècha ! On gran... gran Pregatéro ! Hou ke gouèrnèron l'è-vè amon pê lè Prâ l'intindron pyindre è pyorâ, outre la né, pê ha dji-the... la Djithe ou Tzahyâ... I fô ke chen'ègjinpyo fachè a moujâ, è a tzandji hou ke chon in gran dondji dè lou danâ pêchke mankon la mècha (in chè verin kontre la châla) E vo galéjè dzin, mankadè djêmé la mècha la demindze. Vouêrdâdè la bala kothema dè préyi l'angelus, chaluâdè N-D. in pachin dèvan cha tzapalèta, kemin Léon. E N.-D. ke l'è tan bouna vo-j-âbyèrè pâ a l'âra d'la mouâ. - Le kê di-j-andzè tzantè : Amin ! Amin ! ALLELUIA ! Pofourni : KA FINAL A N.-D. DE BOKU.